

OLIMOTOMIA

verso y prosa



Homenaje a Celia Viñas

TETUAN
OCTUBRE, 1954

29



REVISTA LITERARIA HISPANO-ARABE

Directora
TRINIDAD SANCHEZ MERCADER

Parte española
PIO GOMEZ NISA

Parte árabe
MOHAMMAD SABBAG

COLABORAN EN EL N.º 29

EN ESPAÑOL

(*Homenaje a CELIA VIÑAS.*)

TRINA MERCADER, ENCARNA ROMERA, PIO GOMEZ NISA,
con Epistolario, Poesía y Prosa inéditos de
CELIA VIÑAS.

EN ARABE

RAFAEL ALBERTI, MOHAMMAD BEN TAUIT, RIAD MALUF,
MAHAMMAD BENNUNA, AHMAD BAKALI, MOHAMMAD SABBAG.

Retrato de Celia Viñas por
M.^a JESUS RODRIGUEZ
(con ilustraciones de las tarjetas que enviaba a sus amigos
CELIA VIÑAS.)

« AL - MOTAMID »
Redacción y Administración
General Sanjurjo, 5
TETUAN

SUSCRIPCION

Tres números... 24'00
Núm. suelto. ... 8'00

20
INT

"PARA EL POETA LA MUERTE ES LA VICTORIA"
(Cernuda)

C E L I A V I Ñ A S

NACIO en 1916 en Lérida, aunque se trasladó todavía niña a Palma de Mallorca. Estudió en Barcelona. Recién ganada la cátedra de Literatura, marchó a Almería en 1943. Muere en esta misma ciudad el 21 de Junio de 1954.

Libros publicados: «Trigo del corazón» (poemas), Almería, 1946; «Canción tonta en el Sur» (poemas), Almería, 1948; «Estampas de la vida de Cervantes» (biografía), Almería, 1949; «Palabras sin voz» (poemas), Alicante, 1953.

Teatro: «La Plaza de la Virgen del Mar», estrenado en Almería en 1949.

Obra inédita: dos novelas, «Viento Levante» con voto en el Nadal, y «La Peregrinita»; «El Primer botón del mundo y 13 cuentos más» (accésit al Premio Nacional de Literatura); «Como el ciervo corre herido» (poemas), y una recopilación de artículos.

Hay en Almería un proyecto de edición de sus obras completas.

I. - E p i s t o l a r i o

«**S**i, puedes llamarme madre. Así me llama siempre Gabrielico. Algunas veces Tadea. Leonardo prefiere el «Tita Celia», pero nunca usaba el vocativo. Tienes razón, Trina. No soy una mujer. Soy una madre».

Palma de Mallorca, septiembre, 1950.

...«No recibí tu artículo sobre el Rif que se publicó en «El Telegrama del Rif». ¡Qué título más delicioso! Recuerdo aquellos otros, «El Globo», «El Termómetro». Los títulos de los periódicos y los de las confiterías me roban el corazón, ¿sabes?»

Palma de Mallorca, agosto de 1951.

...«Fué una tarde muy hermosa en la Alcazaba, todos juntos sobre mi Almería, como pájaros felices. Pero quisiera que volvieran con tiempo, con pausa. Necesitan conocer una Almería cuajada en pena y sales, dentro de la guitarra de Ridrioli; necesitan jalear el garbo y el ritmo de Manolillo del Aguila, escuchar nuestras canciones al piano suyo, una noche; necesitan conocer la Almería femenina de la amistad más sincera y leal de mis niñas».

Palma, día de Santiago Apóstol, 1951.

...«Poemas depurados, hermosos, quizá un poco fríos. Acaso esto guste a los exquisitos de Madrid. A mí también me gusta. Pero preferiría que se desgarraran las vestiduras o la carne todos los poetas jóvenes de España».

Palma, agosto de 1951.

...«Yo llevo un mes de vacaciones en casa. Un mes de paz, dulce serenidad, sosiego y buenaventura. Me queda casi otro mes así: carta de Arturo, ensaimada y un tazón de leche, un cuento infantil, un amigo poeta que lee un soneto, un chapuzón en el mar, la ascensión de un monte, la Primera Comuni3n de Jus3n, la compra de una lámpara para el corredor viejo de casa, un vestido nuevo, llueve inesperadamente, nos regalan un cesto de manzanas, vamos a un baile de danzas campesinas...»

Palma, agosto de 1951.

(PRIMER PARENTESIS)

QUÉ bueno era esperar de una tierra a otra tierra con el mar de por medio. Los barcos de papel iban, venían, se cruzaban las cartas. Demorábamos el encuentro, repetíamos la llamada. Pero lo imposible derribaba nuestros proyectos, dislocando los caminos amigos por donde transitábamos deseosas de hallarnos. (Cómo lloran mis lágrimas tu obsesión de encontrarnos.) Y otra vez la llamada desde las dos orillas. Y otra vez fatalmente, la espera, la demora, acaso en un deseo de prolongar la promesa o delicia de vernos de nuevo, después de un primer día tan sólo de contacto.

Nuestro conocimiento fué en Málaga, la tierra fronteriza. Tú fuera de tu Almería, yo de mi Marruecos.—«¿Eres tú Trina Mercader?—Sí...—Yo soy Celia». Y el gesto tuyo, peculiar, de sonreír hablando. Así fué, ¿recuerdas? Una presentación que daba risa. Y risa fué nuestro abrazo en aquella comprobación de cuanto de una a otra presentíamos.

Qué seguras estábamos. Las cartas se cruzaban, los programas, los libros. Y otra vez nos llamábamos. (Cómo lloran mis lágrimas lo inminente.) Y otra vez la demora, la promesa, la espera. ¡Toda la vida nuestra! Y el mar allí, llamándonos, con sus brazos tendidos de una tierra a otra tierra.

Tus proyectos, toda tu vida plena de sembradora, me llegaba en sus olas, en sus espumas, en su estrépito de dones: cuanto tú desprendías. (Qué prietas aún tus cartas.) Tú sabes que tus manos me cegaban con su mutuo derroche. Eras inconcebible. Como una madre inmensa, inagotable, dabas a próximos y a lejanos, y todos acudíamos a tu nombre seguro, a tu yerba de fe. Desde todos los bordes, luces frutales, pájaros, raíces, olorosas simientes: todo surgía de ti, la creadora. ¡Ay, yo, que sólo tuve mi corazón de envidia para amarte!

Dime cómo voy a pensarte entre tu muerte. Una montaña nunca se nos convierte en río. Dile a todos que mienten, que equivocan sus sueños. Di quién dió la noticia como si un torpe murciélago le anidase en los dientes. Qué pozo en torno mío. Qué boca tuya ahogada. Qué palabra de sed. Al fondo, una campana golpea la noticia; qué tristemente suena en el recuerdo. Los ojos aún esperan la señal del equívoco. No pueden comprender, no te han llorado apenas. Acaso si escribieses una última carta que te justificase.

Desorientadamente te convivo, te nombro. Sigo aquí con mi carta confiándote la pequeña pregunta, la confusión que crece, la esperanza que de pronto me reclama o me ordena. Aún te hablo de Dios, (oh, dime, dime ahora de Él), cómo le amábamos. El aire no se cierra, no se aviene a cerrarse por tu herida. Hay un hueco crispado que sólo llena el llanto irrestañable, lo ciego de la pena.

Pero no soy yo sola quien te nombra. Ellos también te buscan, te reclaman. Alguien —dicen— cortó un lirio a deshora, un trigo verde que temblaba en los ojos. Y el llanto se renueva y anega las mejillas, los dedos. Pero no han de bastar ya nunca ni el sabor de las lágrimas, ni las manos vacías ni las estancias solas para saber tu muerte. Tú no mueres, les digo. Te internas, te derramas, incorporada a todo como tú querías. Ahora, tu corazón es esta misma dulce carga del nuestro, ese corazón tuyo que brota de tu nombre extendido.

Cada uno te tiene, te defiende en este estar aquí y allí, y aún más allá presente. Qué vital es tu muerte, qué ilimitadamente te proyectas; tanto, que si hablan de ti eres los labios, y si miran los ojos, y si aman el corazón entero. Todo un pueblo te tiene, te pronuncia.

Yo sé que cuanto hiciste fué por vencer la muerte. Y la muerte está vencida. Dichosa tú que alientas en la semilla múltiple, naciendo para siempre.—TRINA MERCADER.)



II. - Poesía

RECORDATORIO

*a Vicente Aguiló en este día grande
de su 1.ª comunión.*

POR los montes del Amor
viene el Señor de la viña;
en las manos, los racimos
le brotan de las heridas.
¿Quién te ha herido, mi Señor?
—Las ovejitas perdidas—.

Del trigal del corazón
nos ofrece sus Espigas,
que para hacer el buen Pan
es menester buena harina
—Este es mi Cuerpo y mi Sangre—.
Ya está el alma de rodillas.

¡Aleluya, ay, Aleluya!
Viene el Señor que es la Vida,
que es el Camino y se da
en la Santa Eucaristía.
—Vicente— llama—¡Vicente!
Responder yo no sabría
si no fuera el corazón
campana de mi alegría.
—Si me das el Pan, Señor,
soy tu oveja más sumisa...
Si me has dado de tu sangre,
yo te doy el alma mía.

Que los ángeles del cielo
se mueren de santa envidia,
que al Banquete del Amor
el Señor hoy me convida.
¡Aleluya, ay, Aleluya!
El camino del Amor
es la Santa Eucaristía.

SOLO TU

a Trina Mercader.

MI vida ya, ya, ya...
Apretada sangre,
muertos de fotografía
contra el corazón de raíz viva,
insobornable,
rabel de serpiente,
ángel, mano.
El Señor y tú...
Amado,
Amigo,
Esposo.
Raíz de vida.
Raíz de amor.
Muerte.

Señor, Señor, Señor...
Reclino mi cabeza
madura, silenciosa,
sobre todas tus islas,
todos tus mapas,
los muertos en el mar...
de la verdad.

Y una brizna de hierba
más intacta
que todas mis palabras.
Sólo tú,
el Señor.
La muerte...

Almería. 20 Nov. 1946

☆

PURISIMA CONCEPCION

PURA, sin mancha, carne en flor despierta,
Inmaculada Concepción, María,
Madre del Sol, Aurora descubierta,
fontana desatada de alegría.

Pura, sin mancha, maravilla cierta,
Inmaculada Concepción, María.
¡Qué luna deshojada y descubierta
a tus pies en temblor de profecía!

Ni palma ya, ni oliva ya, ni rosa,
Inmaculada Concepción, María,
ni paloma ni cierva presurosa...

ni playa y mar, ni estrella, ni armonía,
sólo esta luz que anuncia generosa
tu Inmaculada Concepción, María.

DECIMAS ALMERIENSES A LA GUITARRA

I

*Posición del guitarrista de un nuevo método
para acompañar en la guitarra compuesto
con música y cifra.*

SE sentará el tocador,
el pie izquierdo bien plantado,
en taburete de amor.
La guitarra de costado
sobre su muslo derecho.
Se clavará todo el pecho
con espinas de madera.
Hasta el hombro, las clavijas,
y los dedos en sortijas
de sal, de arena y cadera.

II

SI quereis cantar la rosa
dadle al ángel la vihuela,
ángel de la duermevela
para la rosa curiosa,
clásica y respetuosa...
Para cantar el clavel
el duende de más cartel
con trémolos y temblores
estrangula ruiseñores
en un charquito de miel.

III

SE despeina la guitarra
en cabelleras de gasa,
en ascuas, llamas, en brasa
se despeina y se desgarrá.
¿Qué monstruosa cigarra
el mediodía ha granado
en la espiga de costado,
en viña y olivarito,
que te has hecho gorgorito,
corazón zapateado?



(SEGUNDO PARENTESIS)

CELIA, yo sé que si en esa nueva isla donde te has ido hubiese sellos de correos o telegramas azules ya nos habrías enviado su belleza en una postal, ya nos habría llegado un mensaje de tu vida o una carta muy larga, con numeración romana en sus carillas, y dibujos deliciosos de tu casa, de las estrellas de mar, de tu harmónica (con hache) envuelta en los puntos negros de sus notas musicales. Tus cartas, Celia, y tus tarjetas—cómo te gustaban las tarjetas—y tus telegramas. Tú conocías su valor exacto. Enviadas desde Portals Nou, en tu isla de Mallorca, donde tenías una casita pequeña cerca del mar, cuando te marchabas a fin de curso, tras la dolorosa despedida del séptimo de cada año, para jugar un poco a Robinsón («Se necesitó también de Robinsón para que existiera el Romanticismo»: clase de Literatura) y subir al pico más alto de la isla y, por las noches, tocar en tu harmónica de cara a las estrellas la «Reverie» de Shuman y aquella canción de cuna que tú cantabas siempre en catalán. Porque no puedo creer que te hayas olvidado de meter sobres y papel en tu ma-

leta pues era lo primero que colocabas en ellas y, además, tenías una memoria extraordinaria (te sabías los nombres de todos los personajes del teatro griego y te acordabas siempre del cumpleaños de mi sobrino).

Cuando viniste a Almería armaste un revuelo tremendo. Imagínate lo que le ocurre a una persona si se pone a repartir billetes de los grandes en la calle. Primero acuden los inocentes porque se creen que son buenos y los otros vuelven la cabeza porque piensan que si se dan es porque son falsos. Pero resulta que son de verdad y entonces todos quieren billetes. Qué escándalo tan tremendo se formó. Pues algo así me parece a mí que te ocurrió cuando llegaste a nuestra ciudad. Pero a Almería tú te la conquistaste por el amor, palmo a palmo, recorriéndote todos sus caminos, muchas veces en bicicleta y otras incluso a pie, nutriéndote de la belleza más mínima, enamorándote del viento en sus barrancas, de la luz de sus claras mañanas, del sol ardiente allá por el barrio de la Chanca, que en una carta tuya reciente me recordabas: «... subimos al *terrao*. Una luz dorada de ruinas y recortes blancos de casicas y casicas. ¡Qué barrio más hermoso! Desde allí veía más dulces los cerros de Almería, estos cerros que siempre te esperan a ti, como tu madre. Estos cerros sin carne, sin más que corazón...» De ese paisaje que los Indalianos—¡Dios mío, los Indalianos, cuánto tienen de tu aliento!—y tú y nosotros, ya adivinas quienes te digo, sabemos que es auténtico, y que mientras exista, y mientras exista una piedra de la Alcazaba o el polvo de ella, y mientras una palmera se estrezca en nuestro Parque tú estarás allí, llevando de la mano a todos los ojos que verdaderamente quieran conocer a Almería y amarla. «Cuando me dicen que Almería no es hermosa siempre me indigna, ¡qué saben!» ¿Cuántas veces lo has dicho? Y también, en otra carta reciente: «Renuncio una vez más a la gloria universitaria; me quedo aquí escribiendo sonetos a la Alcazaba y engendrando andaluces si el Señor me lo permite».

Recordarás nuestra excursión a Níjar y, más arriba, ya andando, a Huebro, colgadico de la sierra, con una fuente de agua fresquísima y recia de la que tú bebiste en tus propias manos; luego, tumbadas en un pequeño prado, tus ojos, buscadores incansables, descubrieron un pico allá a lo alto y nos pusimos en marcha; nos fuimos quedando todos atrás; a la cima llegaste tú sola para palpar con tus manos las ruinas de aquella atalaya, allí hasta donde habían llegado primero tus ojos.

Y tú decías que la gente de Almería era fina, amable, delicadísima; pero no, la fina, amable, delicadísima, desbordada por todos nosotros y por todos los que llegaron a ti, eras tú, Celia. ¿No recuerdas que era imposible ir contigo por la calle?

«A Dios Sita Celia», «Buenos días, señorita Celia», «Hola, Celia». No se podía hablar, ni caminar; todo eran paradas y pensaba que al Maestro le debía ser incomodísimo ir por la calle con tanta gente pidiéndole milagros. Y tú no dejabas un solo «adiós» sin contestar, ni unos «buenos días» sin dar de veras, porque cuando tú decías «Buenos días» querías decir exactamente «buenos días»; no había más que oírlo para comprenderlo así, como un apretón de tu mano, tierna y firme, que no tenían precio. Luego salías disparada, paseo abajo, agitando tu brazo derecho, porque tenías clase y eras muy puntual. Y era allí, en tu clase, en nuestra clase de Literatura, donde tú te encontrabas verdaderamente a gusto, enseñándonos las bellezas del endecasílabo y ¡de la Gramática! Porque a tus alumnos de primer curso les llegaba a gustar ¡la Gramática!, con sus diptongos, sus infinitas conjugaciones y su sintaxis. ¿Cómo lo conseguías? Era un milagro. ¿Y la Ortografía? Yo la aprendí en séptimo, cuando fui alumna tuya, cuando por cada falta de ortografía en los ejercicios de redacción la calificación descendía vertiginosa a cero; y es que estabas preocupadísima por nuestra reválida. Y donde nos mostrabas la maravilla del teatro griego y de los Autos Sacramentales y de toda la Literatura universal. ¡Qué entrañables, qué inolvidables representaciones del «Cartero del Rey», de «El cantar de los cantares», de «El gran teatro del mundo», de «La casa de la Troya», de «El fantasma de Canterville», de «Nuestra Ciudad», donde tú hacías de Mrs. Weed, y los almerienses, al oír tu voz inconfundible de pan, pan integral, llamando a tus hijos: «Emilia, Willy, vamos que es tarde», decían: «Pero si es la señorita Celia» y te colocabas, de golpe, más adentro de sus corazones! Qué importantes nos sentíamos todos en nuestros papeles porque tú tenías la seguridad de que lo haríamos bien y nosotros sabíamos de tu confianza. Yo fui traspunte alguna vez y señora y criada segunda, como en tu «Plaza de la Virgen del Mar», donde todos nosotros unidísimos a ti vivimos intensamente la emoción del estreno, empeñados en triunfar. ¿Verdad, Celia, que fué un día maravilloso aquel? Casi te sacamos a hombros.

¿Quién no recuerda aquella primera representación de «El cartero del Rey»? ¿Quién podrá olvidar los ensayos y las representaciones en el claustro del convento de los dominicos, nuestro Instituto, donde había un plátano, un níspero, un jazminero y unos balconillos en el piso de arriba desde donde tomábamos el sol y donde se instalaba el coro para las funciones? ¿Y la fuente sobre la que se colocaba el escenario?

Ahora, Celia, yo repito las palabras de Emilia Weed: «¡Como se precipita todo tan de prisa! No tenemos tiempo ni para mirarnos a la cara... No me daba cuenta. Todo esto sucedía y nosotros no nos dábamos cuenta nunca». Celia, fué tan poco tiempo que ni nos miramos a la cara. Y ahora, di, en qué belleza están tus ojos posados definitivamente. Definitivamente, tanto tiempo y tan poco.

Yo sé, Celia, que en tu nueva isla tendrás un mar inmenso para zambullirte desde la roca más alta, para dar el salto más audaz, como lo hacías en nuestra playica de «La Gloria», en la carretera de Málaga, sorprendiendo a los muchachos que se creían hacer prodigios.

Y, no sabes, cuántos niños lloraron tu partida.

Tú que tan bien les sabías hacer reír.—*ENCARNA ROMERA.*)



III. - P r o s a

EL CUENTO LARGO DE LA GALLINA QUE NO PONIA NUNCA UN HUEVO

ERASE que se era una gallina. Una gallina como todas las gallinas. La gallina tenía dos patitas dos alas con plumas rizadas y sin rizar, un pico amarillento, amarillo muy amarillo—un poco escandaloso, decían sus amigas, que eran muy malas amigas de la pobre gallinita—. Y tenía también una cresta graciosa y muy colorada. Como un gorrito de claveles sobre la cresta de la gallina. ¡Un bonito gorro de claveles reventones! Era, es verdad—hay que decir la verdad, incluso en los cuentos de gallinas—, una gallina un poco orgullosa porque tenía una cosa que las demás gallinas no tenían. No, no tenían.—¿Qué?—Pues, la tercera pluma del ala derecha, la tercera pluma comenzando por la punta de abajo —¿cuántas puntas tiene el ala de una gallina?—era una pluma rizada y dorada como sólo son rizadas y doradas las plumas de los pájaros raros que no viven nunca en los gallineros con vulgares gallináceas sin casta. Sí, los pájaros raros de las islas de América o de los caminos de la India.

☆

Esta gallinita vivía en un gallinero. Todas las gallinas viven en gallineros. Algunas pasean por el campo que rodea los cortijos y hasta duermen en las ramas de los árboles. Pero esto ocurre en pueblos sin telégrafos ni maestra nacional. Este gallinero donde vivía nuestra gallina, que llamaremos Gallina o Gallinita, y cuando termine el cuento—que terminará bien—, Doña Gallina, este gallinero estaba pintado de blanco y de azul. Era un gallinero muy limpio. Lo limpiaban con un agua de olor todos los sábados. Las gallinas siempre tenían grano abundante, unas barras cómodas donde dormir y unos ponedores con números grandes para cuando llegara la dulcísima hora de poner un huevo. Entonces, cuando una gallina quería poner un huevo, y todas querían poner un huevo por día—alguna ansiosa puso una vez dos, pero nadie se dió cuenta y no pasó nada—, cuando una gallina quería poner un huevo, digo, no tenía por qué cacarear desesperada. Ladeaba la cabecita y buscaba su número. N.º 4, N.º 16, N.º 20. Se acercaba muy seriamente, pero contentilla al ponedero—¿se dice ponedero o ponedor?—como van las mamás a la cuna del niño más chico y se sentaba con pa-

ciencia y dignidad exquisitas. Los huevos en aquel gallinero eran redondos, hermosos, con un perímetro estupendo y un peso de primer premio. Muchos de ellos tenían dos yemas de sorpresa.



Pero nuestra Gallinita no había puesto nunca un huevo. Y se lo tenía bien callado porque esto era una vergüenza. ¿Para qué sirve una gallina si no? Pero ¡ay! sus amigas comenzaron a preguntarle cosas íntimas con unas sonrisitas que ¡ya, ya! Si sus huevos tenían la cáscara muy blanca o ligeramente marroncilla o con arrugas en la punta, como muchas veces ocurría, o con puntitos oscuros. Si le gustaba más el ponedor N.º 18 o el número 26. Si tenía ilusión por empollar por lo menos una vez en la vida. Si le gustaban los pollitos con cresta o sin cresta. Si tal y si cual. Tenían muy mala intención. Y todo por envidia de lo bonita que era la Gallinita de la Pluma Rizada de Oro. Y la Gallinita primero se callaba, después se ponía tiesa y se le ponían coloradas las plumas del cuello y, avergonzadísima, corría un velo color perla sobre la pupila y bajaba la cabeza. Aunque tenía aquella pluma tercera tan dorada y rizada, ella, la verdad, ella no había puesto nunca un huevo. Ni un pequeño huevo como las perdices o las golondrinas aventureras. Y era una gallina ancha y buchona, de buena raza, patosita al caminar, ni muy grande ni muy chica, como las gallinas buenas ponedoras. No muy chica, como las gallinas buenas ponedoras.



Así pasaba el tiempo y el ama de la gallina y del gallinero más de una vez la había cogido con gran escándalo de todo el gallinero, y le había metido un dedo por... un cierto sitio. No, no tenía ningún huevo aquella Gallina tonta. En el gallinero comenzaron a meterse con ella y ella se hacía la «ilustre» paseando sola, muy estirado el cuello, cerca de la tela metálica que limitaba el gallinero. Y estaba tan bonita que los gallitos se iban a jugar con ella y dejaban a las otras gallinas. Después aprendió a mentir... Cuando llegaba una hora determinada, casi siempre al mediodía, cloqueaba desesperada—¡Ay, mi huevo bonito! ¡Ay, ay, ay mi huevo!—y se acercaba al ponedero que tuviera más huevos. Se sentaba sobre ellos con cara de angustia y se pasaba un buen rato, muy importante ella. Después cantaba alegremente:— ¡Aquí, aquí, mi huevo lindo! Y se levantaba arreglándose pudorosa las plumas de la cola. Como las gallinas no sabían contar más que hasta dos, se hacían un lío con los huevos y así pasaba el tiempo. Pero no estarían muy convencidas en el gallinero porque la llamaban la «superficial». Sólo eran amigos suyos de verdad los dos gallitos jóvenes. Y muy amigos. El gallo grande tenía demasiadas responsabilidades. Así era, avisar al sol que ya era de mañana y a los hombres que salía el sol y a las gallinas de su gallinero que salían los hombres...

La Gallinita quiso vivir sola, pero, ¡ay!, ¡ay qué pena!, una gallina con sensibilidad—y nuestra Gallina de la Pluma Rizada de Oro la tenía—necesitaba hablar con las otras gallinitas del mismo gallinero del precio de los huevos y demás, y no lo hará con las golondrinitas bohemias de mala vida y muchos viajes, vagabundas de la primavera. Ni tampoco lo hará con las palomas que son muy amantes de su nido y de su pareja, pero que vuelan cuando uno menos se lo espera como un pájaro. No se debe uno fiar de los animales de pelo: perros, niños, gatos, zorras, cabras, conejos, ratas, ni de los animales que pueden volar. Esta lección se la sabía muy bien la Gallinita del cuento. La maestra del gallinero—que era muy sabia y muy leída—la consideró durante mucho tiempo la gallina más sabia de todas las gallinas que habían pasado por su escuela. Sabía contar hasta cinco. ¡Cosa realmente extraordinaria en un gallinero decente! No, no debe una gallina hacerse con esta clase de «personas».



La Gallinita no dormía. Tenía una pena muy grande y no podía subirse a su barra alta. Se paseaba arrastrando las alas por el gallinero y miraba suspirando las estrellas bañándose en el agua del bebedor. Si hubiera sido un ruiñeñor, hubiera hecho una poesía, pero no era un ruiñeñor. Era una Gallina y muy Gallina de su gallinero. Y un día no pudo más y se fué. Sí, niños míos, se fué. Se salió al campo por una puerta que se habían dejado entreabierto y le dejó al gallito una pluma blanca en el agua de estrellas. Quería decir: No me busqueis. No culpeis a nadie de mi muerte. ¡Soy muy desgraciada! Adiós.



Por el bosque había mucho miedo. Los árboles eran muy altos y arriba tenían cabelleras oscuras y suspirantes. No había caminos, ni nada de eso y darle la vuelta al tronco de un árbol era una

excursión cansadísima. Porque había muchas cosas pintorescas, raíces que salían y entraban, hongos verdes y sangrientos, rocas con musgo y sin musgo, matas olorosas y espinas con espárragos, un hormiguero negro con tres hormiguitas de centinela, de vigilancia —¡Centinela, alerta!— ¡Alerta está! — ¡Alerta!— ¡Á-LER-TA!—.

¿Y si les preguntara a las hormiguitas que dónde estaba el camino? ¿Qué camino? ¿Para ir a dónde? La Gallinita quería morirse, pero en un sitio de menos miedo —Vdes. perdonen, señores soldados— y les alargaba la pluma de la paz, pero los señores soldados se metieron de cabeza en el agujero de su hormiguerillo y cerraron la entrada del fortín con unas ramillas secas de pino. La Gallina se sintió con ansias homicidas; de un picotazo, adiós hormigas y adiós hormiguero, pero recordó que los fuertes se deben una nobleza especial a su misma dignidad y siguió caminando sin insistir —una gallina bien educada no insiste—.

Otro árbol grande. Otra expedición de descubrimiento a su alrededor. Y su mata de olor y sus espárragos defendidos por espinas y una roca con un musgo verdecito y otra sin musgo, pelona, recién nacida al bosque y unas raíces que entraban en la tierra y otras que salían. Y un hormiguero, otro hormiguero con tres hormigas vigilantes: ¡Centinela, alerta!—Vdes. perdonen, señoras hormigas— y ¡zás!, las señoras hormigas de cabeza al agujero y la Gallinita sola pensando —¡Qué mal educadas! ¡Pero qué mal educadas!...—. La Gallinita ya no se acercó más a ningún hormiguero. Le cayeron unos lagrimones así, de soledad, como botones de nácar. Más allá una lucecita brillaba, más allá...

Era una luciérnaga con un fanal verde en lo alto de la cola. Lo balanceaba muy contenta, la luciérnaga, porque el verde de su farolillo era nuevo, recién estrenado. Y la Gallina llorosa —Señora luz, señorita luz...—. La luciérnaga apagó el fanal y dijo: — Perdona, hermano.

Un murciélago—chaf, chof, chaf—bajó del árbol donde dormitaba cabeza abajo porque era tan perezoso que ni de noche volaba —¿Qué ocurre?— ¿Qué ocurre?—. Y la Gallinita se estuvo quieta, sin contestar a aquella cosa horrible que podía ser muy sabia, pero que tenía pelo y volaba. ¡Horror sobre horror! ¡Qué cosa más horrible! Cuando el murciélago volvió a colgarse del árbol con sus patitas, siguió sola la Gallinita camina y caminarás hasta que no pudo caminar más. Buscó un arbolito chico, se bebió una gota de agua que encontró dentro de un dedalito de bellota y se tapó con dos hojitas la cabeza, y así, soñando con el ponedor N.º 15, se durmió. Bueno, se medio durmió. ¿Quién se duerme del todo con tanta pena, tanta, tantísima?

La luna, muy señorona y alta, pensaba —¿Qué será aquello en el árbol chico?—. Y era la Gallinita aquella, la Gallinita nuestra.

Muchos días—tres— con sus noches caminó la gallina por aquel bosque, que de noche era negro y de día, verde, dorado.



Cuando acabó el bosque, encontró la Gallina un campo de muchas piedras. Y había calor.

Los escarabajos eran más que negros, azules, y volaban un zumbido de soñarrera. Corrían muchas lagartijas por entre los pedruscos, unas lagartijas muy elegantes con una cabecita aplastada y unos ojillos vivísimos... Quemaba el sol y quemaban las piedras. Cuando la Gallina escarbaba no se encontraba ni una semilla tonta ni un gusanillo despistado. Allí tenían que vivir las gallinas ermitañas o los gallos exploradores. Pero, un mediodía, encontró la Gallinita, ¿qué direis?, ¡Ay Dios!, ¿qué direis?, encontró un huevo junto a unas rocas blancas de calor.

—¡Jesús: qué penal Un huevo solito, abandonado en aquel desierto... ¡Madre desnaturalizada!—, pensó la Gallinita del cuento. Y ¿qué hizo? Primero buscó comida. Mató cuatro o cinco saltamontes que presumían de patas largas, los puso cerca del huevo para ir comiendo y se sentó suavísimamente, ahuecando las alitas con muchísimo cuidado, haciéndose toda ella pluma calentita sobre el huevo abandonado —¡Qué mundo más corrompido!—. Y se estuvo quieta, muy seria y esperanzada, muy en su papel. Los ojillos cerrados para no distraerse y hacerlo mal, y el corazón palpitando.

Pero era una Gallinita muy desgraciada, ¿sabeis? Porque cuando el huevo comenzó a moverse y se abrió una ventanita y esperaba la Gallinita un hermoso polluelo, salió un viborezno, sí, una víbora pequeñita y escurridiza que, sin dar las gracias, ni los buenos días, se metió entre las piedras blancas. La Gallinita se quedó con las plumas erizadas y los ojos redondos, rodando, rodando, rodando. Después, flaca y con las alas sin color, sin brillo, tuvo que seguir su camino. Y caminó y caminó bajo el sol.



Sentía una cosa rara en el estómago, en su pobre estómago. Era más que hambre, una angustia desesperada. Una angustia azul. Tenía que buscar comida y dejarse de historias sentimentales de

huevos abandonados. Cría Huevos y te sacarán los Ojos, había oído decir. Se le cayó una plumita. Luego otra. Era debilidad. Tenía una uña de la patita azul, casi negra... ¿se iba a morir? Y la cabeza le daba vueltas y le escocía la garganta. Sí, iba a tener el garrotillo.

Se puso a cacarear, para animarse. Cacareó la canción más alegre que sabía:

Cocorocó
huevo de oró.

Cacaracá
huevo de platá.

Quiquiriquí
huevo de pitiminí.

De pronto, ¡Dios! ¿qué era aquello? Frente a ella... ¡¡¡ COMIDA !!! Un granito reluciente como una semilla maravillosa. ¿Qué era aquello? ¿Qué era?:

COCOROCÓ
HUEVO DE ORÓ.

Se acercó muy pausadamente, en silencio, sin mover una pluma de sus alas, y ¡plaff!, de un picotazo, al buche. Tuvo la sensación de haberse tragado una estrella ¿Y qué era? Quizá fuera una perla finísima de oriente, un botón de calzoncillos o una semilla de girasol... Pero, para la Gallinita, un milagro, porque cuando estuvo junto a aquellas cañas tan altas, la Gallinita se encontró como enfermita y... puso un huevo.



Tuvo que sentarse. Algo le pesaba en la barriguita y la tiraba para atrás, desnivelada, ella tan gentil siempre... Cacareó:

COCOROCÓ
HUEVO DE ORÓ.

Cerró los ojos. Apretó las alas. Rezó —Santa María...— y ¡zás! Puso un huevo. Un huevo sin cáscara, como una bolsita transparente que dejaba ver la yema amarilla, misteriosamente, allá dentro. ¿Qué haría con su huevecito sin cáscara? Le haría un nido de piedras blancas —¡Señor, tan duras!—. Le haría un nidito de musgo verde —¡Señor, tan mojado!—. Le haría un nido de hojas secas. ¡Tan viejas! ¡Cuidado que son viejas y arrugadas las hojas secas! Comenzó a arrancarse las plumitas más finas con el pico y le hizo el nido más blando del mundo de los gallineros, y le pidió al sol que su pollito fuera hermoso y, de noche, a la luna que su pollito fuera listo, y a los milanos que volaban altos que su pollito fuera valiente, y a las mariposas que su pollito fuera gracioso y sí, sí le nació un pollito como una bolita de mantequilla rizada, un pollito que tenía como todos los pollitos, dos patitas, dos alas, un pico y, además, una cresta de luz amarilla en la cabeza, como una corona. Y cuando la Gallinita vió que su pollito tenía corona de rey, de Rey, y que sería el Rey de todos los gallineros, volvió a su gallinero azul y blanco por el bosque enseñándole todas las cosas que debe saber un Rey a su pollito. Le enseñó los bosques de espárragos, los ejércitos de hormigas, los árboles con raíces que entran y salen...

Y en el gallinero se hicieron grandes fiestas, y ella fué la responsabilísima doña Gallina que ponía todos los días un magnífico, un redondísimo huevo.

Y aquí acabó el cuento del

CUENTO LARGO DE LA GALLINA
QUE NO PONIA NUNCA
UN HUEVO.

UN año antes de irse para siempre su autora de nosotros, dejando apenas entrevista la proporción de su poesía, apareció el libro «Palabras sin voz», última colección de poemas publicada en vida de Celia Viñas. Se la editó, pulcramente, la colección Ifach de Alicante. Están recogidos en ella diez años (1940-1950) de labor varia, constante y dispersa.

La lectura de tales poemas no nos advierte de ningún futuro desenlace trágico. Hay en ella, eso sí, un claro timbrazo de emoción; el mismo que escuchamos cuando buscamos el libro entre los pocos queridos nuestros, cuando lo hallamos y ahora que acabamos de releerlo puramente, o sea, sin intención valorativa o crítica. Esta emoción se acentúa al leer el título. Si es difícil titular una colección de poemas que no sigue una línea unánime, más lo será acertar como con un estilete por el preciso conducto que lleve a nuestro corazón. Celia Viñas, sin embargo, no dudó y, al titularlo, tuvo el acierto mayor, el más profético, el más impersonal entonces y el más claramente doloroso hoy.

«Palabras sin voz» es un título resumen que acapara todos los poemas escritos por varia circunstancia. Es, sobre todo, título que nos revela de repente la intuición misteriosa—ajena por completo al sentir de su autora—que existe en todo auténtico poeta. «Palabras sin voz» se nos queda ahora en algo así como alas sin aire y miradas sin luz: en un extraño desligamiento entre lo que constituyó entonces el medio para dar fin a unos versos y el ensamblaje anímico en que se confabuló. Palabras en viudedad prematura, dejadas a un lado del camino como semillas del propio y ya ausente corazón del poeta.

Esta intuición de lo irremediable cercano que percibimos hoy a través del título, se amplía cuando recordamos la característica manera de Celia Viñas de dedicar sus libros recuadrando a pluma las frases carifiosas. Así quedan como pequeños y anticipados epitafios de su amistad grabados en el corazón de sus amigos.

Era tanta la alegría que derramó en vida, tanto el ímpetu con que se dió a su tarea de educadora, tanta la entrega amistosa, que creemos importuno entonar ahora una destemplada oración por su muerte. Ella, como todo poeta al morir prematuramente, acaba de escribir su mejor poema. Por eso tratamos, mejor, de recoger al vuelo sus palabras huérfanas de autora, pero que laten calientes todavía. Palabras que han quedado sin voz, dispersas, desordenadas, sea en el cajón, sea en el proyecto de libro, sea en nuestros oídos.

Ahora que sus manos no pueden escribir más dedicatorias de libros a sus amigos es cuando conocemos fragmentos de los que se quedaron sin ver la luz antes que su autora la perdiera. Así el de poemas sacros «Como el ciervo corre herido» (empezado en 1945 y al que pertenece el soneto a la Purísima Concepción) y el de cuentos «El primer botón del mundo y 13 cuentos más», escrito en 1951.

Del encanto de su pluma cuando se dirigía, como dice en una de sus cartas, a todos los «niños grandes», quede el delicioso cuento que publicamos. El, mejor que toda su irregular labor publicada, nos puede mostrar el dominio de tan difícil género y de la obra futura trascendente que acaba de verse malograda.

Para hacer más emocionante el homenaje que rendimos a su memoria, publicamos el último poema escrito por Celia Viñas un mes antes de su muerte. Lo escribió para la Primera Comunión del hijo de un amigo mallorquín residente en Vall de Uxó y que Arturo Medina, su viudo, nos envía. La copia mecanográfica, que ella misma hizo en la secretaría del Instituto de Almería, lleva la fecha de 23 de mayo. Cuando ya la muerte empezaba a rondarla, Celia Viñas tenía que dejar su última palabra con voz a quienes habían sido sus mejores amigos: los niños. Ahora, como pájaros sorprendidos, repetirán sus versos, aunque sólo sea a cambio de la entrega total que como educadora y poeta les hizo ella cuando vivió.

La poesía femenina española ya tiene también sus muertos.—PIO GOMEZ NISA.)



جولة أدبية

اسباني لا فرنسي .

* ابتهدي في طبع دائرة المعارف العربية في بيروت تحت اشراف الجامعة العربية ورئاسة فضامة لجمهورية اللبنانية الاستاذ كميل شمعون وادارة رئيس الجامعة اللبنانية الاستاذ فؤاد البستاني. وساهم في هذا العمل الضخم نحو مائة وخمسين من العلماء العالميين في اصدار الجزء الاول وستكون هذه الدائرة من اكبر الدوائر في العالم حيث تضم الى معارف الغرب معرفة الشرق

* من الكتب العربية التي ترجمت اخيرا الى اللغة الفارسية كتاب عبقرية محمد للاستاذ المقاد، وكتاب حياة علي بن موسى الرضا الاستاذ عبد القادر احمد اليوسف، وكتاب علي بن ابي طالب للدكتور طه حسين، وقصة لقيطة للاستاذ محمد عبد الحليم عبد الله .

* دعت رابطة الكتاب السوريين الى إقامة مؤتمر للكتاب العرب في دمشق في التاسع من شهر شتمبر الفارط .

* عقد في مطلع شهر شتمبر في بيروت الاسبوع الادبي وقد دعت الى انعقاده جمعية اهل القلم.

* في عشية الرابع من الشهر الفارط احتفل اهل الادب بلبنان باحياء الذكرى الرابعة عشرة لامين الريحاني. فدشن بهذه المناسبة متحف للريحاني في الفريكة ورفع الستار عن لوحة تذكارية وضعت له.

* صدرت في العراق جريدة (الرأي العام) للشاعر محمد المهدي الجواهري، وهي جريدة يومية سياسية يشرف على تحريرها الاستاذ عبد القادر البرك.

* من الكتب التي صدرت عن دار الملايين في لبنان «المبادئ الشرعية» للدكتور صبحي الحمصاني . «اشياء صغيرة» للآنسة سميرة عزام «الخالدون العرب»

للأستاذ قدرى حافظ طوقان «العرب في التاريخ» للمستشرق برناردو لويس «ثورة الحرية» للاستاذ محمد المحذوب «العمل والعمال» لفرنسوا باريت «المعجزة العربية» لماكس فانتاجو .

* تأسست منظمة جديدة في اميركا تدعى مجلس الشؤون الاسلامية مقرها الاثم الولايات المتحدة الامريكية وترمي هذه المنظمة الى اطلاق الشعب الامريكسي على الاتجاهات الراهنة في العالم الاسلامي .

* ذكر لنا الاستاذ الطيب بنونة في حديث أدبي ان لديه مجموعة من قصائد الشاعر الفلسطيني ابراهيم طوقان غير منشورة وكان في نيته ان يرسلها الى صديقه الشاعر اللبناني المعروف صلاح اللبايدي الذي طلبها منه عندما اجتمع به في القاهرة منذ اكثر من سنتين. ليضمها إلى كتابه الذي اعده عن هذا الشاعر .

* في مطلع الشهر الفارط صدر كتاب «دلائل الاعجاز» لعبد القاهر الجرجاني بتقديم وتصدير الاستاذ العامل البجائة السيد محمد بن تاويت مدير المعهد الديني العالي. وكان لهذا الكتاب وقع كبير في الاوساط العلمية المغربية. وانه لمجهود جبار يستحق عليه التهنئة بحرارة. * من الكتب التي صدرت اخيرا في الجزائر «صاحبة الوحي» للاستاذ احمد رضا حوجو. «وتاريخ الجزائر العام» للاستاذ عبد الرحمان الجيلالي.

* تستعد جريدة «الزيتونة» التونسية لاصدار عدد خاص بالشاعر الخالد ابو القاسم الشابي.

* تفكر طائفة من اعلام الادباء ورجال الفكر في مصر في تكوين ناد ادبي مهمته توثيق العلاقات الادبية والثقافية بين مصر والهند. وهم يقترحون ان يطلق على هذا النادي اسم «ذوي طاغور» وقد عقدت اجتماعات تمهيدية للعمل على تحقيق هذه الفكرة، واخراجها الى حيز الوجود، وممن اشتركوا في هذه الاجتماعات الدكتور محمد حسين هيكل. والاستاذ محمود تيمور.

* يشرع المجمع هذا العام في طبع المعجم اللغوي الوسيط وهو مرتب على الاسلوب الحديث، يتضمن طائفة من الكلمات المصرية الدائرة في العلم والادب والاجتماع. * واستأنف هذا المجمع دورته الجديدة في هذا الشهر وفي مقدمة اعماله اجراء الانتخابات لشغل الكراسي الخالية به.

* في اواسط شهر شتمبر عقد المؤتمر الشعري العالمي في بروكسيل بلجيكا وقد اوفدت اسبانيا الى هذا المؤتمر الشاعرة الكبيرة كرمين كوندي. وكان موضوع النقاش اللغة والشعر

* قرأنا في مجلة الآداب قصيدة فتنة بعثرتها الشاعر الطيب الشريف وقد اهداها هكذا: الى الرسام الفرنسي ممثل مدرسة الفن الشمتيت بيكاسو. ومعلوم ان هذا الرسام

ابراهيم طوقان في المغرب

في العدد المقبل سننشر بعض الروائع الشعرية للشاعر الفلسطيني الخالد ابراهيم طوقان ام تنشر بعد . وقد تكرم بها علينا صديقه الاستاذ الطيب بنونة الذي عاشه في فلسطين . فالى الاستاذ الفاضل بنونة اعلمك تشكراتنا .

الحركة الفكرية الاسبانية

انا ماريما ماطوطى: منحت دار النشر المديدية «الكوكب» جائزتها الكبرى التى تحتوى على مائة الف بسيطة الى الآنسة انا ماريما ماطوطى على روايتها «المسرح الصغير» وتعتبر هذه الجائزة اكبر جائزة في اوربا من الناحية المالية.

☆

مجلة كرا كولا «الصدفة»: بمناسبة مرور سنتين على صدور هذه المجلة الشعرية اصدرت عددا ممتازا شارك فى تحريره اكثر من خمسين شاعرا من مختلف الاقطار. فمن اسبانيا فنطى الكسندرى، وكبريل ثلايا، وليوبولدو دى لويس، وخوسى لويس كانو، ورفائيل سانطوس طور و ايا وركاردو مولينا، وغيرهم. ومن اميريكاميليو برادوس، ومنويل الطولاكبرى، ومن بلجيكامدموند نبدير كمن، ومن المغرب ترينا مركادير وبيوكوميث نيسا، ومحمد الصباغ وخسينتو لوبيث كورخى الى غير ذلك من الشعراء. وقد استقبل هذا العدد فى الاوساط الشعرية الاسبانية وغير الاسبانية استقبالا منقطع النظير.

☆

انريكى اثكواكا: نشر الكاتب الاسبانى انريكى اثكوكا الذى يقيم الآن فى بونيويس ايريس والذى يدير مجلة «مرينا» الشعرية مجلدا ضخما عرض فيه ترجمات الشعراء الاسبانيين المعاصرين من شيوخ وشباب ومجموعهم 248

☆

قصة القلب: صدر اخيرا للشاعر الاسبانى الكبير فنطى الكسندرى ديوانه الاخير «قصة القلب» الذى قال فيه النقاد الاسبانيون انه من اروع ما كتب فى الشعر العالمى.

اوخينيو دورس: ينفرط عقد الكتاب الاسبانيين الكبار درة بعد درة. فبعد وفاة عميد المسرح الاسبانى خسينتو فنانتى توفي كاتب آخر هو اوخينيو دورس الذى يعد من اكبر فلاسفة اسبانيا المعاصرين. ولد فى برسلونه فى مدينة فيانوييا إخيلطرو وتعلم فيها. وعند ما احس بنضوج قلمه وافكاره شرع يساهم بنصيبه فى الصحف تحت اسم مستعار «سينيوس» وهكذا مضى يكتب فى غير هواة ولا اناة منصتا الى صدى انتاجاته فى الاوساط الادبية التى كانت تكبر قلمه. ولما شعر بهذا النجاح اعلن عن اسمه الحقيقى. اوخينيو شارك بقلمه فى جميع الحقول الادبية، وبالاخص فى النقد الادبى والفنى. وكان اهتمامه شديدا بالفلسفة. وقد جمع فى كتابه الشهير «فلسفة الانسان الذى يشتغل ويلهو» آراءه الفلسفية الشخصية. ويعتبر كتابه «خطوط» من انفس الكتب النقدية فى اسبانيا، يضم آراء جديدة فى النقد، وافكارا قيمة توجيهية فى الفن. وقبل وفاته بقليل نشر كتابه «عند ما اكون هادئا» وقد كان له اعظم النجاح.

☆

ثليابنياس: حزننا الاوساط الشعرية لوفاة الشاعرة المرموقة ثليابنياس التى توفيت فى 21 من شهر يونيه بمدينة «أليريا» عن ثمانية وثلاثين سنة، وقد خلفت هذه الشاعرة وراءها كتبا قيمة فى الشعر والقصة والمسرح والرواية. وبهذه المناسبة الاليمة صدر القسم الاسبانى من هذا العدد خاصا بهذه الشاعرة.

☆

ندوة المؤلفين

قصة القلب

لفشنتي ألكسندري

يدرس اليوم في اكبر جامعات اسبانيا. وبعد فترة طويلة تنتهي سنة 1944 اصدر ديوانه ظلال الفردوس الذي كان له اعمق التأثير في نفسية الشعراء الشباب وبعد ذلك نشر دواوين اخرى اهمها الولادة الاخيرة ويعنى بها الموت .

وهذا هو كتابه الاخير قصة القلب الذي صدر منذ شهور قريبة عن دار كبيرة للنشر في اسبانيا، يقع في اكثر من مائتي صفحة من الحجم الكبير، وقصائده تربو عن خمسين. وقد قلت في مطلع هذا التقرير انه ديوان - للجميع لا للفرد - لان المؤلف اراد ان يكون هكذا، وارغما نحن القراء ان نشعر بان هذه القصة قصتنا وقصة كل قارئ من قرائه على اختلاف الاجناس واللغات والدين .

« بالجمال امارة الحب .

ويانحزنة كذلك .

لان قلب المحب

حزين في اوقات الوحدة

ولد المحب للسعادة» .

هكذا يقول فنطى في هدوء الببال ، وراحة العروق في حبه المسن : ولد المحب للسعادة. ولو رجعنا الى ديوانه التحطيم او الحب اوجدنا مقاطعه تفور بالنقمة والاثورة على حبيبته . ولكن من الطبيعي ان تسمع في قصة الحب - هذه النغمات الرقيقة، الهادئة، اللينة، المليئة بالامل والتفاؤل نحو حبيبته وسنه الخمسون ملهلة على راسه بشموسها واقمارها .

«نظروا الى العاشقين .

حبيتي هادئة تستريح في شموخ

وبجانها قلب يستريح» .

هكذا يغنى الكسندري في هذا الديوان بعد ما عركه الحب. صافى الحنجرة ، وديع الحرف ، والتغيم ، عالي النفس ، طليق الجناحين ، في غدير الحب. الفظه مصقولة، يرى على مرآة وجهها القلب الانساني الكبير والروح الخلاقة ، يربت عليها اقاريء فيشعر كأنها سرب من الحمام في رياض .

هذه خاطفة من شاعرية هذا الشاعر الاسباني الكبير الذي يتزعم اليوم الحركة الشعرية الاسبانية وحوله الشعراء المعجبون بفنه والمقدرون لموهبته. وقد ترجم شعره الى عديد من اللغات : منها الايطالية والفرنسية والانجليزية وغيرها . محمد الصباغ

امامنا ديوان ، وهو ديوان «الجميع لا للفرد» كما قال نيتشه في كتابه هكذا تكلم زارا دشت . هو قصتي وقصتك ، وقصة قلوبكم جميعا في معترك هذا الوجود ، في خضم هذا الصراع ، المتلاحق ، المتلاحم ، المشتبك ، منذ ان عرف العالم انه عالم ، ومنذ ان عرف الحب انه حب. صراع بين العواطف ، بين الجيل والجيل ، بين العائلة والعائلة ، بين الاخ واخيه ، بين الاخت واختها ، بين الصديق وصديقه ، بين المرأة وزوجها ، بين المحب وحبيبته . وهذا الاخير هو محو الدائرة ، ورمز الحياة ، والتفاؤل بالجمال والخير ، والامل في ان يرى الانسان هذا العالم اهلا للحياة ، فلولا العواطف والامال والخير لاصبحت هذه الدنيا قبرا . اشيء لست ادريه ولن يدريه احد ، ولد فنطى الكسندري شاعرا ، فاحب وضرب والف واخرج لهذا العالم كتبه ومن بينها «قصة القلب» . زهور نقطف الوانها ولا نعرف بذورها. هي اسرار الكون. كيف للعيون الصلصالية ان ترى هذه الاسرار! نعم ولد فنطى يقول الشعر في غير تعمد ولا الحاح . افتر ثغره عن موجة تلونت واهتزت عند ما لمستها اهتزازات سلبية اخرى . فغنى ما شاء له ان يغني ، وملأ سماه اسبانيا بالحنان وتعريدياته . في سنة 1928 نشر ديوانه الاول الميطو ثم الحقه بدواوين آخرين الاول سيوف كالشفاه طبع سنة 1932 والثاني شهوة الارض الذي صدر في سنة 1935 وفي نفس هذه السنة نشر كتابه الشهير التحطيم او الحب الذي فاز بالجائزة الوطنية الكبرى . وكان الشاعر يومئذ في قمة الشباب تغلي اصلا به بالجرم ويزفر قلبه بالشرارات واللهب ، ويصرخ دمه حارا في جدران العظام حيث ينادي حبيبته في قصيدة طويلة ، وقد خالجه الشك في حبه وفي عشيقته :

اريد ان احب ، او اجرم ، او اهب لك كل شيء وهذا في نظري هو منتهى الابداع عند ما تعصف بالمحب الواهان عواصف الشك والحيرة ، فلا يدري ما هو صانع مع حبيبته ومع نفسه كذلك . هل يزيد في حبه ام ينقطع عنه . وهذا خيال فقط - او يقتل حبيبته او يهدي لها كل ما يملك . وقد اعجبت بهذه القصيدة ايما اعجاب وحفظتها عن ظهر قلب . لانها في اعتقادي من انفس الشعر العالمي ، نهي تحلل بوضوح نفسية العاشق في صراعه مع حبه في الفاظ معدودة . ومما هو جدير بالذكر ان هذا الديوان

عبرة

تلالاً بين الجفون ،
وتحبسها اللوعة الصامته !
وتحتار فيها الظنون ،
فتحبسها الهمسة الخافتة . !
كشوق الرضيع ؛
إلى ثدي مرضعه المائتة !!
وتغمض عنها العيون ؛
فيسلمها العذب للوجنتين .
كقطر النداء ..
فوق خد الصباح !
وسيل الشذا ،
من ثغور الاقحاح !
وهمس الاماني ،
على مسمع اليائسين !
فترشفها الوجنة الضاممة ،
وتسلم منها الثمالة للشفتين ؛
فينضب منها معين الحياة !

القاهرة احمد البقالي

من الجحيم جعلت الكلمات وقدرات مشبوثة، فهي
ذكرى وفيها حنان .. وهي حنين وله الم .. !
لماذا اخترت من ادب (الجيل) (شتاء)
وتركت (ربيع) ؟ .. اننا محتاجون الى هشاشة
مزوجة ببشاشة .. والى تبسم مخلوط بفكاهة
... والى ادب زاه .. واماليح صاخبة .. فما هذه
الحياة الدنيا الالعب ولهو وزينة ... فلنمتع
انفسنا بتمايل العواقص من الافنان . ولنروح
عنها الهموم والاكدار .. فقد احلت لنا الطيبات
من الرزق وزينة الله ..
والسلام عليك يوم الفت .. ويوم كتبت .
ويوم تكلل بالغار ...
تطوان محمد بنونة

لا ... لا او افقك على استشعار الالم،
واجتلاب البكاء ... ما كان ينبغي لك ان تكون
(ايوبيا) وماء الحياة يترقرق فوق محياك ... وما
كان يليق بك ان تعبس والناس حولك يبسمون
لك ..
ان الذين اعجبت بهم، فنحوت نحوهم ،
وكرعت من منهلهم، واعجبوا بك لانك افلست
فسائلهم، وبذرت بيانهم، منهم الضاحك وفيهم
الباكى ... ومن بكى منهم ... فلعله بكى لانه
هاجر، او سيهاجر ... لعله بكى لانه رحل او
سيرحل ... فيفارق مرتع (الغزلان) في (دير
القمروز حلة) وشط مزاره في مجاري السلسيل
في (الباروك) وزحلته) فكسنت دموعه عقيقا
قانيا فترت بياض الطروس .. وكانت اناته فجيحا

من الاستاذ محمد بنونة

إلى محمد الصباغ

لست ادري ما الذي جعلك تلهب العبير
فتجعله (سموماً وزمهيراً) وقد خلق الله العبير
ليكون (برداً وسلاماً) وبلسماً ينفث البرء في
جروح الصرعى ... لست ادري ما الذي جعلك
ترسل العبرات مشبوبة وانت في ريعان الحياة
الضاحكة ... ؟ ان القتامة في الشباب شين ...
والطلاقة في المحيا الصغير زين ... فلماذا تجعل
قهقهة الماجن حشرجة ... ؟ ولماذا تبصر لآيء
الطل دموعاً ... ؟ ولماذا تحس بدغدغة الام الما ..
اذا لم تضحك اليوم وعودك لدن، وطينك رطب،
وخلقك سلس، فستبكي كثيرا عندما يأخذ بدنك
في الخلوقة، وعودك في اليبوسة، وعقلك في
الحوؤل. لعلك تناسيت انك ولدت ونشأت في
دنيا الجمال والزهو على ضفة (المجكسة) بين
خمائل (كيتان) في الجناح الاخضر، وبين جنائن
(ابي جراح) في الجناح الاحمر ... !! يالله ... !!
ما اروع تغريد (ام الحسن) هنا. والقمر في شرفه
وما ابهج خرير نمير (الزرقاء) هناك، والفجر في
زرقتة، انه انسجام يلين العريكة، ويرقص القلب
ويبعث للروح، الروح والريحان ... لعلك تناسيت
- ولا اقول نسيت - ذلك، تناسيت ان دنيانا
في تطوان، المحبوبة ضاحكة !! وان جونا ساحر
... وان جمهورنا ساخر !! سمعت موسيقى
الاعراس نواحا فبكيت، لماذا؟ بل انت استبكيت
الذين ملئت اشداقهم بالضحك !! لماذا؟
ذكرت حبيبك وهو معك ... وذكرت (سقط
الوا) وانت بين (الدخول وحومل) ... لماذا..؟

(عبيرك) يا استاذ، ارق من نضجان المياه،
في (نبع الصفا) على الوجه المفلوح، يميل المتغضف
من الاثنان، فيعمل المظماء .. بيد ان فيه مارجاً
من نار، يجرجه نسيم (الارز) فليهب الشعور
... ويتركه كما قال ابن سهل :

«... في خفق وحر مثلاً لعبت ريح الصبا بالقبس»
فصوله ذات نعمة ناغمة، ومعان ناغمة، توقظ
نواعس العيون، وتنبه غوافل النفوس، تلفح
الفكر، وتهذب التوجيه، عذب لفظها، وسهل
مأخذها، فكانت من سوارق العقول، تحتك
المشاعر فتصيبها الهزة والنعوض ... واذا صح لنا
ان نتخيلها في صورة مصورة، صح لنا ان نصفها
بقول ذي الرمة :

« لها بشر مثل الحرير ومنطق

رخيم الحواشي لا هراء ولا نزر »
هذا، ولك شكري، وعليك ثنائي، فان
الهدية حلت محلها، ومحلها كما لا يخفاك في
حنايا الصدر، فقد امتلأ الطرف بك !!.. واندلع اللسان
بمدحك، ومن الله الجزاء الاوفى .

اما بعد، فقد بقيت لي كلمة ارجو ان تقابل
بالصفح والتجاوز، والاغضاء والتسامح، فما الحامل
عليها الا الدعوة الى الترفية في هذا القطاش، من
الاحداث، والترويح بالاماليح عن النفوس اللوافح
في استفزاز هذه الجوائح ؟ وليست هذه الكلمة
نقداً، ولا استدراكاً، ولا تعليقا، وانما هي كلمة
صافية كالماء، متجردة من كل لبوس، غير حلة
الاخلاص فاسمعها :

الموسيقى الاعمى !

للاستاذ رياض معلوف: من نادي القلم الدولي والعصبة الاندلسية.

نقدم اليوم الى قراء المعتمد الشاعر اللبناني الكبير رياض المعلوف، احد اعضاء العصبة الاندلسية فى البرازيل والذي مثل لبنان فى المؤتمر الدولى فى بلجيكا فى السنة الماضية. وقد عرفناه فى اكبر المجلات العربية شاعرا علي النفس، شهم النبوة، رخميم القافية، مفرط الحس. نشكره على التفاتته نحو هذه المجلة التى بعث اليها بروائعه الشعرية التى سنشرها تباعا فى الاعداد المقبلة، مترجمين بعضها الى الاسبانية.

أناميل يشيع بها الضياء وتلعب باللحون كما تشاء
كأن بها من الحدقات عشراً فكل يد بها خمس سواء ...
وحط بكل أنملة هزار يزقزق ثم يحجبه الفضاء!
فأنا كالربيع نعي هديراً لطيفا ثم يعقبه الشتاء ...
فتمتمة وهممة وهمس كما جمع الحبيبين اللقاء!
وأعمى فى تفننه بصير يلحن مثلما توحى السماء
شبيه الطير تفقاً مقلته ليقضى العمر يشغله الغناء...
ولا يدري بما فى الافق يجرى أطل الصبح أو هبط المساء!!

زحله - لبنان

عن الكوخ الاخضر

شقت ظبا الحظه بجر الهوى
شق العصا للصب كي تهديه
حتى اذا امعنت فيه مسغرا
اغرقني مع جند صبري فيه
ودعوته اني بحسبك مؤمن
لو ان ايمان الشجي ينجيه
فهذه تسعة ابيات يحمل ثمانية
منها توريات عديدة من قصة موسي
الكليم . وتجد في قصائد اخرى
عن «موسى» غير الكليم - وهي
تزيد على خمسين قصيدة - توريات
اخرى استنفدت ما عرف في القرآن
الكريم عن قصة موسى وفرعون
واخيرا فان الشاعر قد طرق بعض
الاغراض الاخرى في شعره ، مثل
المدح والاخوانيات، وغيرها مما يمكن
ان نعود اليها. والى جانب ذلك فهناك
موشحاته الجميلة التي تستحق ان
تكون موضوعا باستقلاله، وقد تركناها
حتى نستجمع لها ما يلزمها من الدرس
بحول الله .

القاريء قد يلحظ فيه بعض الالفاظ
غير شعرية ، مثل «لايد» و «لاشك»
و «لاسيما» وغيرها ، ثم ان الشاعر
كثيرا ما يستعمل بعض التوريات
ويشحن بها قصيدته . والتوريات ولو
انها - كما تعلم - من المحسنات
الابدعية الا ان المحسنات جعل الله
لها قدرا في التجميل ، فهي ان
تراكمت اتت بالنتيجة العكسية .
وانضرب لذلك مثلا بهذه الابيات ،
روحي فدا «موسى» وان لم تبق لى
الحاظه نفسا بها افديه
تهدي الى دين اصبا ولحسنه
آي يضل بهت من يهديه
فعلت فعال عصا الكليم لحاظه
بمصدق دعواه لا يعصيه
تسعى لقلب الصب منها حية
اودت به لسعا فمن يرقيه
فاري قلوب العاشقين تحيرت
من ييمته في مثل قفر التيه
جد الغليل ولو اراد تفجرت
مثل العيون لنا مراشف فيه

سل فى الظلام اخاك البدر عن سهري
تدري النجوم كما يدري الورى خبرى
ابيت اهتف بالشكوى واشرب من
دمعي وانشق ريبا ذكرك العطر
حتى يخيل اني شارب ثمل
بين الرياض وبين الكاس والوتر
من لي به اختلفت فيه الملاحه اذ
اومت الى غيره ايماء مختصر
معطل فالجلي منه محللة
تغني الدراري عن التقليد بالدر
بخده لفؤادي نسبة عجب
كلاهما ادا يدمي من النظر
وخاله نقطة من غنج مقلته
اتى بها الحسن من آياته الكبر
جاءت من العين نحو الخد زائرة
وراقها الورد فاستغنت عن الصدر
بعض المحاسن يهوي بعضها طربا
تاملوا كيف هام الغنج بالحوار
هذه صورة من صور ابن سهل
العديدة . ولا يفوتنا ان ننبه الى ان
شعره بالرغم مما فيه من سلاسة
وعذوبة تاخذ بمجامع القلوب، فان

وما يبدع ذلك الخيال من صور فنية
لا يقول لها الاسلام او غيره: كن
فتكون ...

وهذا قول قتله حتى القدامى
انفسهم حينما حاولوا ان يعلموا ما في
شعر ابن سهل من رقة - وهم ما بين
مصدق لاسلامه او مكذب - قالوا
مجمعين على هذا التأثير في شعره:
اجتمع في رقة شعره ذلان ذل العشق،
وذل اليهودية. وابن الخطيب - كغيره -
يذكر في كتابه «المحنة البدرية»
عن محمد بن اسماعيل سادس ملوك بني
نصر انه قال - عند ما قارن بين قول
المتنبي:

الاخذ الله ورد الخدود
وقد قدود الحسان القدود

وقول امرئ القيس .
وان كنت قد ساءتكم منى خليفة
فسلى ثيابي من ثيابك تنسل
وقول ابن سهل:

اني له من دمي المسفوك معتذر
أقول حملته من سفكه تعباً
قال: « بينهم ما بين نفس ملك
عربي، وشاعر عربي، ونفس يهودي
تحت الذمة؛ وانما تتنفس النفوس
بقدر همها ».

المهم ان الجميع أدرك ما في
شعر ابن سهل من رقة، وان الجميع
علموا ذلك باليهودية، او جعلوها احدى
العلتين. والذمة التي وردت في تعليل
الملك النصري لا بد ان يلاحظ تحتها
اليهودية؛ والا فليست الذمة بجاعلة
لاصحابها هذه الرقة: ويكفي ان
نضرب مثلاً لذلك بشعر الاخطل الذي
لا يختلف كثيراً في عنفه عن شعر
الفرزدق ويزيد على جرير . . .

وكذلك لا ينظر الى اليهودية
وحدها مجردة من كل ملابس؛
فالمسؤول كاف ان يضرب مثلاً لم

يضره ابن سهل وأضرابه وانما ينظر
الى هذه اليهودية وقد عاشت تحت
سلاطين غيرها في الشرق وفي الغرب،
في الاندلس وفي غيره، في عهد من
التاريخ دون غيره؛ فكان منها او من
أولادها الذين انسلخوا منها حديثاً،
شيء لم يكن لهما في كل البقاع
وفي كل الازمان ...

هذا شيء لا بد ان يلاحظ بكل
عناية ودقة حينما يحاول ان يدرس
ما استغربناه في تلك الظاهرة السالفة.
لنعد الى ابن سهل نتلمسه من خلال
أشعاره، فنجدته متنقلاً بين الازهار
في الرياض، متنقلاً بأناشيد الطل
وشقاشق الطيور، مصوراً لمفاتن
الطبيعة ومباهج الحياة، مسبحاً بقرع
الكؤوس، متلماً من حسو السلافة
مقبلاً على الحبيب، هائماً في حبه
متوسلاً بدموعه، مسحوراً بمحاسنه
ساجداً في أحلام البقطة والمنام، لا
شيء الا حبيبه، وحبيبه كل شيء،
فيه اللذات والآلام، وفيه العافية
والسقام، بل فيه الموت والحياة، ولا
شيء الا هو، وهو كل شيء .

هذه هي الحياة الاشبهية، كانت
وما زالت، كذلك في لباقة وبراعة
وخفة روح تتبع في جنبات تلك
المدينة، وتشع في كل جو من
اجوائها: خفة روح، وصفاء طبع، وتغن
بالحياة، وابتسام لها، حتى في اشد
الظروف حرجاً، ما دامت الحياة هي
الحياة، لا تعبس ابداً الا حينما تخمد
جذوتها. فهناك نجد الشاعر يصور هذا
العبوس في كلمات مؤثرة حينما
يرثي ابا بكر بن غالب .

يجد الردى فينا ونحن نهازله
ونغفو وما تغفو فواقاً نوازله
بقاء الفتى سؤل يعز طابله
وريب الردى قرن يذل مصاوله

وانفس حظيك الذي لا تناله
وانكى عدويك الذي لا تقاتله
الا ان صرف الدهر بحر نوائب
وكل الورى غرقاه والموت ساحله
تترث لمن رام الوفاء حباله
وتعزى لمن رام الخلاص حباله
واكثر من حسن الجزوع خطوبه
واكبر من حزم اللبيب غوائله
هكذا تعبس الحياة في وجه
الشاعر الى حين، ولكنها لا تلبث
ان تبسم له، وتعبث بجزئه فتضاحكه
وتجعله ينطق منطلقاً في لهوه بهذه
الكلمات

غيري يميل الى كلام اللاحي
ويمد راحتته لغير الراح
لا سيما والغصن يزهر زهره
ويهز عطف الشارب المرتاح
وقد استطار القلب ساجع أيكه
من كل ما اشكوه ليس بصاحي
قد بان عنه قرينه عجباً له
من جانج للعجز خلف جناح
بين الرياض وقد غدا في ماتم
وتخاله قد ظل في افراح
فالتآن وقت ترفع الكاسات قد
آن اطراح نصيحة النصاح
وعلى العروش من الغصون عرائس
قد وشحت أعطافها بوشاح
هذه الرياض بمبيرها تنغم الشاعر
نهاره . فاذا ما جنه الليل فانه يشتهي
ظلامه، ويلتفت المينا قائلاً .

وما اشتهى الظلماء الا لعه
ينشقني الخيري* من نشره عرفا
ولكننا لا نخذح بالشاعر في قواه
هذا ولنستمع اليه يبيث هذا الظلام
اشجانه واحزانه فيقول:

* - الخيري هو ما يعرف عندنا
بعنبر الليل. وقد اقتن في ذكره
شعراء الاندلس بالخصوص .

«...هذه هي الحياة الاشبيلية، كانت وما زالت، كل ذلك في لباقة وبراعة وخفة روح تبعث في جنبات تلك المدينة، وتشع في كل جو من اجوائها: خفة روح، وصفاء طبع، وتغن بالحياة، وابتسام لها حتى في اشد الظروف حرجا ما دامت الحياة هي الحياة...»

ابن سهل الاشبيلي

608 - 649

بقلم الاستاذ محمد بن تاويت
ليسانس في الادب ودبلوم في اللغات الشرقية

ولكن اصابتهم هذه لم تبرز الا في العلوم، والرياضي والطبيعي منها بالخصوص. منهم مثلا يعقوب ابن اسحاق الكندي استاذ ابي معشر.

وصحيح انهم اصابوا في الغرب من الثقافة اللاتينية وغيرها، ولكن حظهم في الغرب لم يتعد حظهم في الشرق، فوجدنا مثلا اسنبوزا الفيلسوف كما وجدنا يعقوب الفيلسوف، ولكننا لم نجد مثل « ابن حسداي » وابن سهل الاشبيلي.

وعلى العكس من هذا لم نجد فلاسفة اسرائيليين بالمعنى الصحيح في الاندلس كما وجدناهم في غير الاندلس شرقا وغربا.

ظاهرة عجيبة تستحق الدرس والتحليل! (*)

وهنا نجد ظاهريا معترضاً يقول: ابن حسداي قد اسلم وابن سهل قد أسلم؛ فلا معنى اجعلهما مثالين لهؤلاء اليهود الاسرائيليين، لان الاسلام يجب ما قبله. لو ووجهنا بهذا الاعتراض البارد لقلنا - بعد تسليم - ان الجنسية يا سيدي هي التي نريدها في هذه الملاحظة ولا نريد من غيرها شيئاً، وسواء أسلم ابن سهل او غيره ام لم يسلم عن عقيدة او ايمان، فذلك ما لا يقدم ولا يؤخر في خيال الناس

(*) سنفرد لها بحثاً فيما بعد

توريد خدك للاحداق لذات عليه من عنبر الاصدغ لامات نيران هجرك المعشاق نار لظى لكن وصالك ان واصلت جنات كانما الراح والراحات تحملها بدور تم وايدي الشرب هالات حشاشة ما تركنا الماء يقتلها الا لتحميا بها منا حشاشات قد كان من قبلها في كاسها ثقل فخف اذا ملئت منها الزجاجات وهذا ابن سهل الاشبيلي من اولئك الادباء الاسرائيليين المشتهرين ثقافة عربية قوية على ايدي كبار من الاندلسيين مثل ابي علي الشلوبين وابن الدباج. ثم هو شاعر من شعراء الاندلس الذي شاع ذكره في العالم الاسلامي، ونال منه اعجابا ايماء اعجاب بل وجد فيه كما وجد ابن حسداي من حدا حذوه في قصائده واتخذ من موشحاته - بالخصوص - انهوذجا طيبا فعارضه ونسج على منواله.

هذه ظاهرة كما قلت غريبة كانت في الاندلس، وهي ظاهرة تستحق الدرس حقاً؛ لانها فريدة في بابها ولا نجد لها نظيراً - بالمعنى الصحيح - فيما عدا الاندلس؛ لشرقاً ولا غرباً، لا في اللغة العربية ولا في غيرها.. صحيح ان اليهود في الشرق الاسلامي اصابوا من الثقافة العربية

ظاهرة عجيبة! تلك التي نجدها في الاندلس على العهد الاسلامي؛ يهود ينغمسون في الحياة الادبية، فيكون منهم ادباء شعراء ومشجعون للادباء والشعراء. يذكر هؤلاء واولئك بجانب عرب الاندلس ذكراً وادعاً هادئاً؛ ليست فيه إثارة لاستغراب ولا ايماء لندرة؛ كان ذلك شيء معتاد عندهم؛ مما يدل على امتزاج قوي كان في تلك الحياة الناعمة مرة، والفاضية اخرى. نجد مثلا ابن شهيد يتحدث عن مجالسه الادبية فيذكر بعض الذين كانوا يترددون عليها من اليهود منوها بحذقهم وتذوقهم للادب العربي، بل يشيد حتى ببعض المنتجين فيه من هؤلاء الاسرائيليين؛ من غير ما يعلق على ذلك بكلمة استغراب، وانما يذكرهم كما يذكر من كان يتردد على هذه المجالس من العرب ذكراً سوياً.

وفي كتب الادب الاندلسي نجد ذكر ابن حسداي الشاعر المبدع يتردد مع شعره ترددا لا يختلف عن غيره بشيء وهذه قطمته الخالدة تعبر الجزيرة الى الاقطار الاسلامية فيتبارى المشاركة - كالمغاربة - من المتقدمين والمتأخرين الى معارضتها وتقليدها حتى في الوزن والقافية ولا باس ان نذكر منها قوله:

تراجم لمشاهير شعراء اسبانيا في القرن العشرين

رفائيل ألبييرطي

ولد ألبيرطي الشاعر الكبير في بويرطو دي سانطا ماريا (قادس) في 16 ديسمبر سنة 1902 تعاطى في شبابه المبكر الرسم حتى نبغ فيه إلى جانب كتاباته الشعرية. في سنة 1925 أصدر ديوانه الأول «الملاح في الارض» الذي احرز به على الجائزة الوطنية الكبرى. بعد الحرب الاهلية الاسبانية هاجر إلى بوينوس ايريس الذي يقيم فيها الآن. «ذكريات الحياة البعيدة» هو آخر ديوان صدر له. كتب اكثر من ثلاثين ديوانا. والقصائد التالية مترجمة من ديوانه «مع الملائكة»:

ذكريات السماء

احتفالا بالشاعر كوستافو أدولفو بيكر

لم يبلغ بعد، لا الملاك ولا الوردة رشدهما.
كل شيء كان مواتا.
عند ما كان النور يجهل
هل البحر ولد طفلا او طفلة.
عند ما كانت الرياح تحلم انه تمشط جذائلها.
عند ما كانت النار تحلم بالقرنفل يلهب الخدود.
عند ما كان الماء يحلم بشفاه هادئة ليشرب.
كل شيء كان عريانا عن الجسم، عن الاسم عن الزمان.
عندئذ تذكرت ان في السماء...

الذكرى الثانية

قبل
وقبل ثورة الظلال.
وقبل ان يسقط الريش ملتعباً على العالم.
وقبل ان يسفح الزهر العصافير.
قبل، وقبل ان تسأليني عن الرقم، عن مكان إقامتي.
قبل الجسم بكثير،
في زمان الروح،
عند ما فتحت في جبين السماء -
التي ليست لها تاج، - أول إمارة للاحلام.
عند ما نظرت إلي في الفراغ
وأنا أكتب اول كلمة،
عندئذ التقينا.

رفائيل ألبييرطي

الذكرى الاولى

كان يتجول مع زهرة يتأملها،
كأنها لعصفورة تنبأت بمولدها.
وينظر* الى قمر كأنه مرآة للاحلام.
والى سكيئة مطلة.
كان ميلاده قبل الشتاء، قبل الغناء، قبل الكلمات.
حبيبتى تجهل كل شيء.
بيضاء كأنها اخت الهواء، كأنها اخت الزهور
خصرها يرتعش
مع النجوم، مع الاعشاب، مع الاشجار
مع نجومى
التي تجهل ايضا كل شيء
وأذكر... هذا فحسب:
حبيبتى بعبدة عنى مية.

* الضمير يعود على الشاعر بيكر

ذئاب الأدب

كثيراً من الناس يحسبون ان كل من يحمل القلم فهو كاتب. وكل من ينظم فهو شاعر، وكل من يقوم في الناس مهرجا فهو خطيب، وكل من يجبر مقالا فهو أديب

لقد تشاكلت على هؤلاء مدلولات الفكر، فاصبحوا لا يفرقون بين الشاعر والناظم، بين الفقيه والاديب.

وهناك مسألة ثانية وهي شائعة في دنيا العرب: «التطفل والترامي» في حقول الادب، فاصبحنا نقرأ مثلاً للفقهاء الديني الذي لا تتعدى ثقافته عن النحويات من صرف وبلاغة، وفروض دينية من صيام وزكاة فصولاً في تيارات الادب الروسي..؟ وأقسم، واقسم على حق انه لا يعرف من هذا الادب الا بعض اسماء ادبائه قرأها عفواً في بعض المجلات.

ان الفقهاء، وكلامي مع المتجمدين منهم، مع اولئك الذين يجردون سيوفهم النارية، ويتجندون صفا واحدا ضد كل شعاع جديد لم يفهموا مغزاه. فمرة باسم الغيرة على اللغة، وقارة باسم التراث، وطورا باسم الاصلاح. اما كلمة «الاحاد» فما اسرعها الى افواههم!

هذه صدمة من الصدمات الكثيرة التي عاقت ادبنا عن مسابرة ركب الادب العالمي يالها من ثرثرة! هذه الثرثرة التي يذررها «الفقهاء» اصحاب العقول الصخرية والآراء الثمودية في اعين الادباء المجنحين؛ ذوي اللغات الجديد، والفكر الوثاب الوضيء.

هؤلاء هم حفار قبور الادب، يتسللون في الليالي الى المقابر، مفتشون باحثين، وفي ايديهم المعاول، يحفرون ويهدمون، يكسرون ويخربون. ويا ما اكثرهم في البلاد العربية، وبلاحرى في هذا القطر المسكين!

ولكن مع من أنا أتكلم؟ وادباؤنا الشباب مازالوا يمرون على هذه العمائم الرثة كانوا في حضرة كهان الفن، وما هم الا في حضرة اصنام متحركة.

ارحموا هذا الادب وخلصوه من شعوذة هؤلاء المعتمد

المعهد

همزة الوصل بين الشرق والغرب
تعنى بترجمة الروائع العربية والاسبانية

المديرة

ترينا مركادير

المشرف على القسم الاسباني
بيو كوميث نيسا

المشرف على القسم العربي
محمد الصباغ

القسم العربي

رفائيل أليبرتي - محمد بن تاويت - رياض معلوف
محمد بنونة - احمد البقالي - محمد الصباغ

القسم الاسباني

خاص بوفاة الشاعرة ثيليا بنياس
ترينا مركادير - انكارنا روميرا - بيو كوميث نيسا مع رسائل وقصائد
المشاعرة ثيليا بنياس تنشر لأول مرة - اقرأ الصفحة 9 من القسم العربي

المشهد

صورة الشاعرة ثيليا بنياس
بريشة ماريا خيسوس رودريغث

العدد 29

أكتوبر سنة 1954

العنوان :

شارع الخنرال سانخورخو 5

الاشتراك

3 أعداد 24.00 بسيطة

عدد واحد 8.00 بسيطة

المعمد

ديوان للادب الجديد

